

# Элегия

## Елѣгија

Ředěyet öblakov İetúchaya gřĩadá  
Zvězdá řechálnaya, vecherńĩaya zvezdá  
tvoj luch öšeřebřĩl uvĩadshıye ravńĩnĩ,  
ĩ dřemlĩushchıy zalĩv, ĩ chórniĥ skal vřershĩnĩ;  
İublĩũ tvoj slábıy svet v ñeběsnöy vıshĩñe  
on dúmĩ razbudĩl, usnúfshıye vö mñe.

Ya pómĩũ tvoj vöshöd, vöľshėbnöye svehřĩľö,  
nad mĩrńıoy stranöy, gđe řsĩö dlĩa řertsä mĩľö,  
gđe ströynĩ töpöľĩ v dölĩnah vözñeslĩs,  
gđe dřemlet nėzhnıy mĩrt ĩ řĩomnıy kipařıs,  
ĩ sládöřtnö shumĩrat pöľúđennıye vólnĩ.

Tam ñėkögđa v göráĥ, řerdėchnöy dúmĩ pólnıy,  
nad móřem ya vlahřĩl zadúmchıvıyũ İeñ...

—Слова А. Пушкина

## Elegy

The flying flock of clouds disperses.  
O mournful star, O star of evening,  
thy ray has silvered the faded valleys,  
the slumbering bay, and the tips of the black peaks;  
I love thy timid light in heaven's heights:  
for it stirs up again thoughts that had fallen asleep within me.

I recall your dawning, O magic light,  
above the peaceful land, where all endears the heart,  
where the tall poplars rise up in the valleys,  
where slumber the gentle myrtle and dark green cypress,  
while the waves of noonday murmur sweetly.

Once upon a time, there in the mountains, near the sea,  
filled with heartfelt thoughts, I revelled in pensive languor...

—Poem by A. Pushkin

**Victor Kalinnikov**

**Andante comodo.**

*p*

Soprano

Alto

Tenor

Bass

*p*

**Andante comodo.**

Piano  
(for rehearsal only)

*p*

\*) ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Этот хор удобнее исполнять полутоном выше.

\*) COMPOSER'S NOTE: It is more comfortable to sing this chorus a half-step higher.

3

dá \_\_\_\_\_ pře - chál - na ya, vĕ - chér - ňiã - ya zĕvez - dá tvoj luch ō - še - řeb - říl u -  
 да \_\_\_\_\_ пе - чаль - на я, ве - чер - ня - я звез - да, твой луч о - се - реб - рил у -

dá pře - chál - na ya, vĕ - chér - ňiã - ya zĕvez - dá tvoj luch ō - še - řeb - říl u -  
 да пе - чаль - на я, ве - чер - ня - я звез - да, твой луч о - се - реб - рил у -

dá \_\_\_\_\_ pře - chál - na ya, vĕ - chér - ňiã - ya zĕvez - dá tvoj luch ō - še - řeb - říl u -  
 да \_\_\_\_\_ пе - чаль - на я, ве - чер - ня - я звез - да, твой луч о - се - реб - рил у -

dá \_\_\_\_\_ pře - chál - na ya, vĕ - chér - ňiã - ya zĕvez - dá tvoj luch ō - še - řeb - říl u -  
 да \_\_\_\_\_ пе - чаль - на я, ве - чер - ня - я звез - да, твой луч о - се - реб - рил у -

6

vĕřad - shĭ - ye rav - ňí - ni, i dřem - Īũ - shchiy za - Īřv, i chór - niĥ skal vĕr - shĭ - ni; Īũb -  
 вяд - ши - е рав - ни - ны, и дрем - лю - щий за - лив, и чѣр - ных скал вер - ши - ны; люб -

vĕřad - shĭ - ye rav - ňí - ni, i dřem - Īũ - shchiy za - Īřv, i chór - niĥ skal vĕr - shĭ - ni; Īũb -  
 вяд - ши - е рав - ни - ны, и дрем - лю - щий за - лив, и чѣр - ных скал вер - ши - ны; люб -

vĕřad - shĭ - ye rav - ňí - ni, i dřem - Īũ - shchiy za - Īřv, i chór - niĥ skal vĕr - shĭ - ni; Īũb -  
 вяд - ши - е рав - ни - ны, и дрем - лю - щий за - лив, и чѣр - ных скал вер - ши - ны; люб -

vĕřad - shĭ - ye rav - ňí - ni, i dřem - Īũ - shchiy za - Īřv, i chór - niĥ skal vĕr - shĭ - ni; Īũb -  
 вяд - ши - е рав - ни - ны, и дрем - лю - щий за - лив, и чѣр - ных скал вер - ши - ны; люб -

9 *Poco più mosso.* *poco a poco string.*

Sop.  
 Īú tvoy slá- bĭy sĕt v ñe - bĕs-nŏy ví-shĭ- ñé on dú mĭ raz-bu- ěíl, u-  
 лю твой сла-бый свет в не - бес-ной вы-ши не: он ду-мы раз-бу-дил, у-

Alto  
 Īú tvoy slá- bĭy sĕt v ñe - bĕs-nŏy ví-shĭ- ñé on dú mĭ raz-bu-  
 лю твой сла-бый свет в не - бес-ной вы-ши не: он ду-мы раз-бу-

Ten. 1  
 Īú sĕt: on dú - mĭ  
 лю свет: он ду - мы

Ten. 2  
 Īú tvoy slá- bĭy sĕt v ñe - bĕs-nŏy ví-shĭ- ñé on dú mĭ raz-bu-  
 лю твой сла-бый свет в не - бес-ной вы-ши не: он ду-мы раз-бу-

Bass  
 Īú tvoy sĕt: on dú - mĭ  
 лю твой свет: он ду - мы

9 *Poco più mosso.* *poco a poco string.*

12 *f*

snúf-shĭ-ye vŏ mĕne. Ya rŏm-ñĭu tvoy vŏs-hŏd, vŏl-shĕb-nŏ-ye sĕve-tĭ-lŏ, nad  
 снув-ши-е во мне. Я пом-ню твой вос-ход, вол-шеб-но-е све-ти-ло, над

ěíl, u - snúf-shĭ-ye vŏ mĕne. Ya rŏm-ñĭu tvoy vŏs-hŏd, sĕve-tĭ-lŏ, nad  
 дил, у - снув-ши-е во мне. Я пом-ню твой вос-ход, све-ти-ло, над

raz-bu- ěíl. Ya rŏm-ñĭu tvoy vŏs-hŏd, vŏl-shĕb-nŏ-ye sĕve-tĭ-lŏ, nad  
 раз-бу-дил. Я пом-ню твой вос-ход, вол-шеб-но-е све-ти-ло, над

ěíl, u - snúf-shĭ-ye vŏ mĕne. Ya rŏm-ñĭu tvoy vŏs-hŏd, vŏl-shĕb-nŏ-ye sĕve-  
 дил, у - снув-ши-е во мне. Я пом-ню твой вос-ход, вол-шеб-но-е све-

raz-bu- ěíl. Ya rŏm-ñĭu tvoy vŏs-hŏd, sĕve-tĭ-lŏ, nad  
 раз-бу-дил. Я пом-ню твой вос-ход, све-ти-ло, над

12

15 Sop. *Più allegro.*  
*mp*  
 mír - ño - yu stra - nóy, gđe fšĩo đĩa šer tsa mĩ - lõ, gđe stróy - ñĩ tǒ - pǒ - Īĩ v dǒ -  
 мир - но - ю стра - ной, где всё для серд - ца ми - ло, где строй - ны то - по ли в до -

Alto *mp*  
 mír - ño - yu stra - nóy, gđe fšĩo mñe mĩ - lõ, gđe stróy - ñĩ tǒ - pǒ - Īĩ v dǒ -  
 мир - но - ю стра - ной, где всё мне ми - ло, где строй - ны то - по ли в до -

Ten. 1-2 *mp*  
 ĩĩ - lõ, nad mír - ño - yu stra - nóy, gđe fšĩo mñe mĩ - lõ, gđe stróy - ñĩ tǒ - pǒ - Īĩ v dǒ -  
 ти - ло, над мир - но - ю стра - ной, где всё мне ми - ло, где строй - ны то - по ли в до -

Bass *mp*  
 mír - ño - yu stra - nóy, gđe fšĩo mñe mĩ - lõ, gđe tǒ - pǒ -  
 мир - но - ю стра - ной, где всё мне ми - ло, где где то - по -

15 *Più allegro.*  
*mp*

18 *poco cresc.*  
 Īĩ - nah vǒz - ñes - Īĩš, gđe đřem - let ñězh - ñiy mĩrt i ĩĩom - ñiy ki - pa - řĩs, i  
 ли - нах воз - нес - лись, где дрем - лет неж - ный мирт и тём - ный ки - па - рис, и

*poco cresc.*  
 Īĩ - nah vǒz - ñes - Īĩš, gđe đřem - let mĩrt i ki - pa - řĩs, i  
 ли - нах воз - нес - лись, где дрем - лет мирт и ки - па - рис, и

*poco cresc.*  
 Īĩ - nah vǒz - ñes - Īĩš, gđe đřem - let ñězh - ñiy mĩrt i ĩĩom - ñiy ki - pa - řĩs, i  
 ли - нах воз - нес - лись, где дрем - лет неж - ный мирт и тём - ный ки - па - рис, и

*poco cresc.*  
 Īĩ, gđe mĩrt i ki - pa -  
 ли, где мирт и ки - па -

18 *poco cresc.*